



Preface.



This work has been prepared mainly with a view of facilitating the Japanese in their mercantile intercourse with foreigners.

It may prove of service to foreigners who have made themselves acquainted with the KATAKANA. A number of phrases used by myself, have been revised and corrected with the aid of a Japanese friend and inserted and I cannot but hope, that as the first work published here, its many defects will be overlooked. It is by issuing and revising editions alone, that a dialect so little known shall become an easy acquisition to those who follow us.

Kanagawa

1861

Eugene M. Van Reed.

和

英

商

話

文久壬戌新鐫

日新堂藏梓

41-8616

カタカナ
Katakana.

The Japanese alphabet contains 48 letters.

to	hi	ho	ni	ha	ro	u
ト	ヘ	ホ	ニ	ハ	ロ	ウ
ka	wa	o	nou	nou	re	tehi
カ	ワ	オ	ヌ	ヌ	リ	チ
na	ne	tsou	so	re	ka	yo
ナ	ネ	ツ	ソ	レ	カ	ヨ
kou	o	no	i	ou	mou	ra
ク	オ	ノ	イ	ウ	ム	ラ
ke	ye	ko	fou	ke	ma	ya
ケ	エ	コ	フ	ケ	マ	ヤ
su	me	me	you	ki	sa	a
シ	ミ	メ	ユ	キ	サ	ア
gn	su	se	mo	hi	ye	
ン	ス	セ	モ	ヒ	エ	

The American and English Alphabet

contains 26 Letters

A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
V	W	X	Y	Z		
v	w	x	y	z		

ア	ビ	シ	テ	イ	エ	シ
A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
ハ	イ	ロ	ケ	エ	ヘ	ニ
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n
オ	ピ	キ	ク	ス	テ	ウ
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
ヴ	ワ	カ	ヤ	ヰ		
v	w	x	y	z		

ロム字十
Hirakana

と	へ	ほ	に	は	ち	い
か	わ	を	る	ぬ	り	ち
な	ね	つ	ろ	れ	た	よ
く	た	の	わ	う	む	ら
て	江	こ	ふ	け	ま	や
し	み	め	ゆ	き	さ	あ
		す	せ	も	ひ	ゑ

數

Numbers. カジ

ウオン
1 One

イレワン
11 Eleven

テイウインテイ。ウオン
21 Twenty one

トウ
2 Two

トウエルフ
12 Twelve

テイウインテイ。トウ
22 Twenty two

トイロイ
3 Three

ソルテイレ
13 Thirteen

テイウインテイ。トイロイ
23 Twenty three

フオール
4 Four

フオールグレイ
14 Fourteen

テイウインテイ。フオール
24 Twenty four

ファイフ
5 Five

ファイフティーン
15 Fifteen

テイウインテイ。ファイフ
25 Twenty five

セクス
6 Six

セクステイーン
16 Sixteen

テイウインテイ。セクス
26 Twenty six

セブン
7 Seven

セブンティーン
17 Seventeen

テイウインテイ。セブン
27 Twenty seven

エイト
8 Eight

エイティーン
18 Eighteen

テイウインテイ。エイト
28 Twenty eight

ナイン
9 Nine

ナインティーン
19 Nineteen

テイウインテイ。ナイン
29 Twenty nine

テン
10 十 Ten
ジウ
20 二十 Twenty
ニジウ

ソルタイ
30 三十 Thirty
サンジウ

ソルタイ。ウオン
31 三十一 Thirty one
サンジウ。イチ

トウ。ホンドレデ
200 二百 Two hundred
ニヒヤク

フォルタイ
40 四十 Forty
シムウ

ファイフ。ホンドレデ
500 五百 Five hundred
ゴヒヤク

ファイフタイ
50 五十 Fifty
ゴジウ

ウオン。ソセンデ
1000 一千 One thousand
イチマン

セクスタイ
60 六十 Sixty
ロクジウ

テン。ソセンデ
10000 一萬 Ten thousand
イチマン

セーフンタイ
70 七十 Seventy
シチジウ

ウオン。ホントレデ。ソセンデ
100000 十萬 One hundred thousand
シウマン

エータイ
80 八十 Eighty
ハチジウ

ウオン。ミルリオン
1000000 百萬 One million
ヒヤクマン

ナインタイ
90 九十 Ninety
クジウ

ウオン。ケツタイ
1 Katty 一斤
イツキン

ウオン。ホンドレデ
100 百 One hundred
ヒヤク

ウオン。ヒヤクマン
1 Seal 百斤
ヒヤク。キン

會話一

スビキ
ガ
Speaking
ハナジ

ホワット イスイット
What is it
ナニ アルソ

ソレワ。ナニ。ゴザリマスカ

ハフ ユー セード エエスイング
Have you said anything
アル アナタ トキシ ナニゴト

アナタワ。ナニカ。ヲッシヤリナサリ
マダ。カ

ホワット ドウユー スインキ
What do you think
ナニ スル アナタ ソーラモ

アナタワ。イカバ。ヲモイナサルカ

リエテ ミ ヒール ユー
Let me hear you
クダサリ。エニ キク アナタ

ワタクレニ。ヲキカセ。ナサレ

イット イス エ デスガレス ノット トリルンセ ランクイチ
It is a disgrace not to learn the language
ソレ アハ ハツカシ ナイ ニ マナフ
イオセ ビープリユー リーフ。 エモンクステ
of the people you live amongst
ヒヤクレウト。エダ スム チウトー

ソレワ。チウカシニ。ソダツカ
ヒヤクシヤウノ。ゴトハラ。
マナブゴトワ。ハツカシク
ザラヌ

ヒー イス ウエリ エリオクエンテ
He is very eloquent
カレ アル アナタ クチマメ

アジトワ。アナタ。クチマメデ。ゴザル

イス イット。ファルセ ウアリ ト ラーテト セーテ メーン
Is it worth while to write to that man
アル ソレ チウチ ソレタケニ カクニ ソノ ヲトコ。モノワ アリマスカ

アイ ランドルステンド ユー
I understand you
ワタクシ ワカル アナタ

ワタクシワ。アナタノヲッシマル。
ゴトヲ。ワカリマス

ヒ ウイルノット スピーキ
The will not speak
カレ 子ガウ ナイ ハナス

アノヒトワ。ハナスコトヲ。
シマセン

ハフ ユー ランドルストウデミー
Do you understand me
アル アナタ ワカリシ ワレ

アナタワ。ワタクシノ。モシマスモラ。
ワワカリナスツタカ

ヒ スピーキス。マルスリー
The speaks falsely
カレ ハナス ウソ

アノヒトワ。ウソヲ。モシマス

デイデ ユー セーソー
Did you say so
ナセシ アナタ トク サヨ

アナタワ。ソノトリーニラッシャリ
ナサツタカ

プリース スピーキ エゲイン
Please speak again
ボウゾ ハナス フタド

モイチド。ラッシャリナサツテ。
クダサリマレ。

イット イスノットソー
It is not so
ソレ アル ナイ サヨ

レワ。サヨウ。デ。ゴザリマセン

スピーキ ゼ トルース
Speak the truth
ハナス マコト

マコトノコトヲ。モシマス

アイ ゲス ソー
I guess so
ワタ アテル サヨウ

ワタシワ。ソー。アテマス

アール ラーテ
All right
ミナ。モッモ

ミナ。ヨロシ

エース
Yes
ハイ

ナルホドサヨ

No
イヤ

イーエ

It cannot be
ソレ デキズ アル

ソレワ。デキナイ

Listen attentively
リステン アッテンテイクリ
キク キヲツケテ

キヲツケテ。キク

Just so
ジュスト ソー
チャウド ヨヨ

ソーデ。ゴザリマス。
サヨ。デ。ゴザリマス

You speak truly
ユー スピーキ トルリ
アナタ ハナス マコトヲ

アナタワ。マコトヲ。ハナス

I think not
アイ スイキ ノット
ワタシ ヲモウ ナイ

ワタクシワ。ソー。ヲモイマセン

It is not right
イット イス ノット ライテ
ソレ アル ナイ モットモ

ソレワ。マコトデ。モットモデ。ゴザリマセン

Children speak very plainly
チルレン スピーキ。ウエリ。プレインラー
コトモラ ハナス ハナバダ ハツキ

コトモラ。ハナダ。ハツキリト。ハナス

Will you teach me the English language
ウイレル ユー テイチ ナ ミー セ インゲリス ランゲイキ
子ガウ アナタ ヲシエル ワレニ イギリス クチ

アナタワ。ワタクシニ。インゲリシ。
クチヲ。ヲシエマスカ

If you will pay much attention
イフ ユー ウイレル パー ムツチ アッテンション
モシ。アナタ 子ガウ。ハラタ タクサン キンナル

モシ。アナタワ。ヲスク。キヲツケル。
ナラバ。バライマシヤウ

セ アメリカン エンデ ~~イン~~ ラングイナス アル セ セーム アメリカト。イングリシ。
The American and English languages are the same
アメリカ インデリス クリチ アル ハナシワ。オナヂコト

オセル チーシヨンス ハフ デイツルモシテ ダモレクツ
Other nations have different dialects
ベツノ。クニワ。ムツカシイ。オナヂ
ドツ クニ アル ムツカシキ ナマリ ゴザリマス

リルン セ イングリス ラングイチ エンデ ヌー ケン スピーキ ウイスヲル イングリシ。ハナシヲ。
Learn the English language and you can speak with all
マナブ イングリシ クチ アナタ デケル ハナス トモニ ミナ マナシテ。ソレレ。エ
マナブ

ニルリ エウフリ フアルエチル スピーキヌ イングリシ
Nearly every foreigner speaks English
ケツシテカイ コラス ガイコクヂン ハナス イングリシ
ゴヲツカハヌ

ヲアルタニス スピーキ ポーライテ
Always speak politely
イツデモ ハナス ゴヨウギヨク
イツデモ。タビシク。ハナス

アイ ケシノツト スピーキ
I cannot speak
ワタクレ デキヌ ハナス
ワタクレワ。イウコトワ。デキマセン

インフォルム ミー ホット ワス セーヂ
Inform me what was said
ツゲル ワレニ ナニ アリシ トキシ
ワタクレニ。モーセ

イツト イス トルワ
It is true
ソレ アル マコト
ソレワ。マコトデ。ゴザリマス。
ソレワ。ホントーデ。ゴザリマス

アイ ~~イン~~ ヒム
I heard him
ワタクシ キイタ カレ
ワタクシワ。アノヒトノイウコトヲ。
キキマシタ

イツト イス ソー
It is so
ソレ アル サヨ
ソレワ。サヨーデ。ゴザリマス

エツスアレン ユール ウイス
Explain your wish
トク アナタノ コノム

アナタノ。子ガイゴトラ。シヤリナサレ

ハフ フインイシテ スピキイシテ
I have finished speaking
アル シヲアル ハナシ

モウ。ハナシテ。シマイマシタ
ラッシヤリ ナサリマス。コトワ。モ
ラシマイデ。ゴザリマス

デエト ワス ウエリ ロウシテ
That was very wrong
ソレ アリシ ハナダ ムリ

シワ。ハナダ。ムリテ。ゴザリマシタ

ヒー スピーキス レデイキエロスリー
He speaks rudely
カレ ハナス ヲカシナコトヲ

アノヒトワ。ヲカシキコトヲ。ハナス

イット イス イムホルトエンテ
It is important
ソレ アル ダイジナコト

ソレハ。ダイジナコト。デ。ゴザリマス

ホワット アル ユー ヒイシテ
What are you saying
ナニ アル アナタ トク

ノニゴトラ。アノタノ。ラッシヤリ。
ノサツタカ

アイー ウイスシトー スピーキ
I wish to speak
ワタクシ コノム ニ ハナス

ソタクシワ。モーシマス。コトヲ。
子ガイマス

アイ ケン スピーキエ リットル
I can speak a little
ワタクシ デキル ハナス。 スコシ

ワタクシ。スコシ。バツカリ。
ハナシマス。コトガ。デキマス

アイ ハフ スポケン
I have spoken
ワタクシ。アル ハナシタ

ワタクシワ。モーシマシタ

アル ユー シユール
Are you sure
タル アナタ ウケヤタ

アナタワ。ヲウケヤイナサルカ

ドウ ノット メンション イット
Do not mention it
スル ナイ アンスル ソレ

ソノコトヲ。ヲアンジナサルナ

イット ケンノット ビー
It cannot be
ソレ デキマ アル

ソノイウコトヲ。デキマセン

ユー ワンテ ツーウ モツチ
You want too much
アナタ イリヨウ ヒトク タクサン

アナタ。ヒトク。タクサン。イリヨウ

アイ アム ウエリ ソルリー
I am very sorry
ワタクシアル ハナハダ ヲキノドク

ワタクシワ。ハナハダ。ヲキノドクデ。
ゴザリマス

ヒー ドウス ノット ランドルスレンデ
He does not understand
カレ スル ナイ ワカル

アノヒトヲ。ワカリマセン

モステ ノット スピーキ
Must not speak
キット ナイ ハナス

キット。ハナシマセン

アイ ドウ ノット ランドルスレンデ
I do not understand
ワタクシスル ナイ ワカル

ワタクシワ。ワカリマセン

イット イス ノット トル
It is not true
ソレ アル ナイ マコト

ソレワ。マコトデ。ゴザリマセン

ユー アル ラーイテ
You are right
アナタ アル モットモ

アナタワ。モットモ。デ。ゴザリマス

會話二

セ ジヤポンニス ラングエシ
The Japanese language
 ニッポン コトバ

ニッポンノコトバ

ドウ エー スピーキ ヒ
 Do you speak the Japanese language
 スル アナタ ハナス ニッポン コトバ

アナタニッポンコトバハナシナルカ

ノー ブト アイ インテンデ レル ニング イット
 No! but I intend learning it
 イエ シカシ、ワタクシ ラモウ マナビシ ソノ

イエ、シカシ、ワタクシ、マナビウ
 ラモイマス

イット、イス、ウエル、ト ランデルステンデ イット
 It is well to understand it
 ソレ アル ヨロシ ニ ワカル ソレ

ソレハ、ワカリマス、ナラバ、ヨロシイ

ハフ エー エ グウデ メモリ
 Have you a good memory
 アル アタ ヨイ ラボエ

エナクラ、ヨイ、ラボエ、アリマスカ

アイ、センキ、ハイ、ハフ
 I think I have
 ロタクシ、ソラセゾ、ジマス、アル

ソタクシ、ソラセゾ、ジマス、
 ロタクシ、ゴザリマス

ベン ユー タイル レルン タエリ イズリー
 Think you will learn very easily
 シカラバ エタ 子ガウ マナブ ハナダ ヤサシイ

シカラバ、アナタワ、ゴク、ヤサシク、
 マナブコトヲ、子ガイマス

ハノ エー エ テチル
 Have you a teacher
 アル アタ シシヤウ

アナタ、シシヤウデ、ゴザリマスカ

ノー ビール エル ノット メチ ヒール
 No! there are not many here
 イエ アスコ アル ナイ タクサン コチラ

イエ、コチラニ、オークハ、アリマセン

ハフ エー アスケデ フオル ヲオン アテ ビ
 Have you asked for one at the Customs House
 アル アナタ トウ タメ シトツ ニテ ウンジャウシヨ

アナタ、ウンジャウシヨ、
 ニテ、イッペン、タツテ、
 ゴザリマスカ

エトス ブトゼイ ケシノット スペリウオン
Yes but they cannot spare one
サヨウ シカシ。アシトドモ デキヌ アツケル シトツ

サヨウデゴザリマス。シカシナガラ。
シトツアツケルコト。デキマセン

アスキ ユール コンスル ト ゲット。ユーウオン
Ask your Consul to get you one
トウ アナタノ コンスル ニ アル アナタシトツ

アナタノ。コンスルニ。ヒトツヲ。
ウルコトラ ウカガウ

ゼ ゴブ子ル。セイス。セイル アルノーン
The Governor says there are none
ブギヤウ トク アスコ アル ナイ

バギヤウノ。ハナシワ。ゴザリマセン

トウ ヲンデルステデ ヂエル ユー ムスト ハフ エ テーナル
Do understand well you must have a teacher
マデ ワカル ヨク アナタ キット アル シシヤウ

ヨク。ワカルニハ。アナタ。キツ
シシヤウヲ。ヲモチナサル

ドウス ユール コムパニオン ヲンデルステデ セ
Does your companion understand the language
スル アナタノ ホーバイ ワカル

アナタノ。ホーバイハ。コトバ
ワカリマスカ

ヒー ランデルステデス イット ヂエル
She understands it well
カレ ワカル ソレ ヨク

アノヒトワ。ソレ ヨク。ワカル

ハーゾ ヒー ビーン ヤング イン チアペン
Has he been long in Japan
アル カレ イル ナガイ ウチ ニッポン

アノヒトワ。ニッポンニ。ナガク。ゴザルカ

ケイン ヒー スピーキセ キョウト タエレックト
Can he speak the Quito dialect
デキル カレ ハナス。 キョウト ナマリ

アノヒトワ。キョウト。ナマリデ。
ハナスコト。デキマスカ

ヒー スピーキスセ エイド タエレックト
He speaks the Ydo dialect
カレ ハナス エド ナマリ

アノヒトワ。エド。ナマリデ。ハナス

ゼ ヨコハマ タエレックト。イス。エ。ウエリ。ベーデ。ウオン
The Yokohama dialect is a very bad one
ヨコハマ ナマリ アル ハナダ アシキ。ヒトツ

ヨコハマ。ナマリワ。ハナダ。ワル。ゴザル

アイ ハフ ヒルデソー
ワタクシ。アル キク サヨウ

ワタクシ。サヨウニ。キイテ。ゴザル

セ フラム。オフ。エクスプレージョン
The form of expression is not proper
モヨウ ノ エウ

ユウコトノ。ヨースガ。ドーモ。
ホントウラシク。ナイ

セ ヲフシアル ダイレクト イス セ ベーステ
The official dispatch is the best
ヤクニン ナマリ アル

ヤクニンノ。クチヲキクノワ。
イチバン ヨウ。ゴザル

セ ムルチャントス ハフ アン イムプロエル マチール オフ スピーキング
The merchants have an improper manner of speaking
アキンド アル

メ 子 ムルチャントス ケンノット リーデ ヲフイシアル。ラーテングス オークノ。アキンドワ
Many merchants cannot read official writings
アキンド デキス ヨム

ヤクニシ。カク
ヨムコトワ。デキス

ドウ ユー ラーテ セ
Do you write the Japanese characters
スル アナタ カク

アナタワ。ニッポ コトバヲ
ヨクオツカイ。ナサルカ

アイ ズ ビギニンゲ ナウ
I am beginning now
ワタクシ。アル ハジメシ

ワタクシワ。イマ。ハジメマシタ

イット。イス ウエリ デファイクト ト クウルン
It is very difficult to learn
ソレ アル ハナダ

ソレワ。マナビマスルニ。ハナハダ。
ムツカシユ。ゴザリマス

セル アル メ子 カルアケテルス ユステ ホエチ
There are many characters used which
ソコニ アル ヲク

ソコニワ。ヲナジ。ホーデ。ゴザル
トコロノ。ヲクノモジラ。

ハフ セ セーム メーニング
have the same meaning
アル ヲナジ

ホー

ツカウーテ。アリマス

セース イス セ ビス子ス ハンデ ライテング
コレワ アル イソガシク テ カケ

コレワ。イソガウシー。カキテ。
デゴザル

セース アル コムオ子レー ユウスト
コレワ。アル ツ子ニ モチユル

コレワ。イツデモ。ツカウテ。イマス

ヒーリ。イス セ ファイメル ハンデ ライテング
コレワ。アル ツ子ニ テ カケ

コレワ。ツ子ナノ。カキテガ。イマス

ユー ドウ ノット ライテ ウエル
アナタ。スル ナイ カク ヨロシ

アナタワ。ムマク。オカキ。ナサラヌ

ユー ケーン ライテ ウエル
アナタ デケル カク ヨロシ

アナタワ。ムマク。カクコトデケル

ドウ ユー ノウ セ アル エ ヲ テ
スル アナタ シル ハナダ

アナタワ。ハナヲオシリ。ナサルカ

イツト。イス ウエリ イエズイ。トリルン
コレワ。アル ハナダ アキル ニ マナブ

コレワ。マナブノワ。ハナハダ。
イマニナツテ。ゴザル

ホワット。イス セ ミーニング オフ。ヒース。フォルド
ナニ アル トキワチ。コレワ

コレワ。コトバノ。ワケワ。ナニデ。
ゴザリマス

イツト。イス ウエリ ヘンテ。ト。フロノウス
コレワ。アル ハナダ テ ニ ナヤウシ

コレワ。ノナマウシガ。ハナハダ
カタウゴザリマス

ゼス イス エ ウエリ コールデ モールチング
コレワ。アル ハナダ スミシイ アサ

コレワ。コンチヤウワ。ハナハダ。スズシウ。
ゴザリマス

ハウ イス ユール ヒエルス トデー
How is your health today
イカッ アル アナタノ キシクク コシニチ

アナタノ。ゴキパンワ。コシニチ。
イカッデ。ゴザリマスカ

ホワエ デーデ コーノット コーム エステルデー
Why did you not come yesterday?
ナゼ ナゼン アナタ ナイ クル サクジツ

ナゼ。アナタ。サクジツ。ライデ
ナサラナンダカ

ビカウス アイ ワズ ウエリ ビズイ
Because I was very busy
ヨメデ ワタクシ アリシ ハナハダ イソガシ

ワタクシワ。ハナハダ イソガシウ。
ゴザリマシタカラ

ウイルユー ビー シバル ト コーム トマロ
Will you be able to come tomorrow
チガウ アナタ アル ワヤウニ クル ミヨウニチ

アナタ。ミヨウニチ。クルコトラ。
ウケヤワレマスカ

セ ウエセル イス ウエリ ユニフルテン
The weather is very uncertain
ソラ アル ハナハダ フジユ

テンキガ。ハナハダ。フジユンデ。
ゴザリマス

イフ イット。ドース。ノット。レイン アイ。ワイル コム
It does not rain I will come
モシシムスル ノイ アメ ワタクシ。チガウ。クル

モシモ。アメガフナイ。ナラ。
ワタクシ。マヨリマシヤウ

アイ ウアトト スピーキ ト ユー トマカ
I want to speak to you tomorrow
ワタクシ。イリヨ。ニ。ハナス。ニ。アナタ。ミヨウニチ

ワタクシ。アナタニ。ミヨウニチ。
ハナサ子バナラス

ウエン デーデユー リナルン フロム エド
When did you return from Jodo?
イツ ナゼン アナタ カエル ヨク エド

イツ。アナタ。エド。ヨリ。ヲカイリ
ナスツタカ

デーデユー アテンデ ト エ ビーズ子ス
Did you attend to my business?
ナゼン アナタ チンイレルニ。ワタクシノ。シゴト

アナタ。ワタクシノ。キラツケテ
クダスツタカ

アイ ハフ ロウスタ マイ モ子 ソ ベアト アイ ケンノットペー ユー
I have lost my money so that I cannot pay you
ワタクシ アル ウシナウ。ワタクシ。カ子 サヨ ソノ ワタクシ。デキヌ ハラウ。アナタ。デキナイ。ワケワ
ワタクシ。カ子ヲ。ナクナシ。
ワタクシ。アナタニ。ハラウ。コガ

アフ、ホウチ、メン、ドウ、ユー、スピキ
Of which men do you speak?
ドノ、ヒト、ノ、コトヲ、アナタ、ヲ、ハナシ
ナスツ、タカ

ドウ、ユー、ノウ、ウ、ホウエル、アイ、ケン、ゲット、ホウツト、アイ、ウ、アント、ワタクシ、イリヨウノ、モノヲ。
Do you know where I can get what I want
テニ、イツタノ、エナタ、ドモ、カ
スル、アナタ、シル、ドゴ、ワタクシ、デキル、ナル、ナニ、ワタクシ、イリヨ、シツ、テイ、マス、カ

アイ、ハフ、ボー、デ、ヲール、ビーチ、アイ、ウ、アン、テッ、デ、ワタクシ、イリヨウノ、モノヲ、ミナ。
I have bought all that I wanted
カイ、マシ、タ

ヒー、ハス、メー、デー、メ、チ、ソ、レン、ダ、ス、イン、ビ、コン、テリ、アノ、ヒト、ワ、イナ、カニ、ト、セ、グ、チ、ガ
He has made many friends in the country
デ、キ、マシ、タ

ヒー、イス、ウ、エリ、モツ、ウ、チ、ライ、ゲ、ヂ、バイ、ヲール、ホウ、ノ、ウ、ヒム、アノ、ヒト、ダレ、モ、アノ、ヒト、ヲ。
He is very much liked by all who know him
シツ、テ、シ、ナ、カ、ラ、ハ、ナ、ダ、カ、レ、ル、ハ、ナ、ダ、タ、ク、サ、ン、ス、ト、ソ、イ、テ、レ、ロ、ダ、レ、ン、ル、カ、レ、ヲ、ヨク、ス、カ、レ、テ、マ、サ、ル

ホ、エ、ン、ウ、イル、ユー、パー、ミ、ゼ、モ、チ、ホ、イ、ラ、ユー、オー、ミー、イツ、ア、ナ、タ、ワ、タ、ク、シ、ニ、カ、リ、ル
When will you pay me the money which you owe me
ト、ロ、ノ、カ、子、ヲ、ハ、ラ、エ、イ、ツ、子、ガ、ウ、ア、ナ、タ、ハ、ラ、ウ、ワ、タ、ク、シ、ニ、カ、子、ソ、レ、ワ、ア、ナ、タ、カ、リ、ル、マ、サ、カ

アイ、シヤル、ヒン、デ、イ、ット、ト、ユー、シヤル、テ、リ、ワタクシ、アナタニ、ソレヲ、ジキニ。
I shall send it to you shortly
ヲ、ク、リ、マ、ス

ホウ、エン、ウ、イル、ゼ、ヒン、デ、ゼ、ハ、ル、チ、ヤ、ン、ダ、イス、イツ、アノ、ヒト、ド、モ、シロ、モ、ノ。
When will they send the merchandise
ヲ、ク、リ、マ、ス、カ

ユー、アル、ノ、ット、エ、ブル、ト、ペー、ホ、ワ、ツ、ト、ユー、オー、アナタ、カリ、タ、カ、子、ヲ、ハ、ラ、ウ、コ、ト、
You are not able to pay what you owe
デ、キ、ナ、イ

ウ、イル、ユー、スイ、ゼ、ム、ル、チ、ヤ、ン、テ、ト、チ、ア、ナ、タ、コ、ン、ニ、チ、ア、キ、ン、ド、ニ。
Will you see the merchant today
アイ、マ、ス、カ
子、ガ、ウ、ア、ナ、タ、ミ、ル、ア、キ、ン、ド、コ、ン、ニ、チ

ハス ゼ ハルチヤンテ リトル子デ。フム エド
Was the merchant returned from you
アル アキンド カエル ヨリ エド

アキンドワ。エド。カラ。カエッ。タカ

ト ホウム ドウス ゼ ハルチヤンガイス ビロング
To whom does the merchandise belong
ニ ダレ スル シロモノ

ダレニ。シロモノワ。マエルノ。ヂ。ヨサリ
マスカ

ゼ ビロング ト エ ハルチヤンテ フロム エド
They belong to a merchant from Yedo
アレラ ソクスル アキンド ヨリ エド

ソノモノワ。エドカラ。アキンドニ。
マエッ。タノ

アイ アム ゴーング ト ド イット プレセンテリ
I am going to do it presently
ダダシアル イキシ ニ スル ソレ スグニ

ワタクシ。スクニ。シカ、リマス

ウイル ユー アイ フォル カーン
Will you buy for cash
子ガウ アタ タメ カ子

アタ。ゲンキン。デ。アカイサルカ

ドウス イット。スーテ ユート スエル ミラン ケデト
Does it suit you to sell me on credit
スル ソレ カウ アタニ。ウル ダダシ。アタ

アタ。ワタクシニ。カケデ。ウルコトフ
カナイマセンカ

アイ ダウト ホット ビーテメン ハストルデミー
I doubt what that man has told me
ワタクシ。ダコー ナニ ソレ ラトコ アル モーダ。レニ

ワタクシ。ソノラトコガ。モーシマシタ
コトラ。ウタゴ

ゼーテ イス エゲンスデ ケラストム
That is against custom
ソレワ。アル フタ。ビ キマツテ

ソレワ。ジョーシキ。ニド。アリ
マス

アスイット。イス ケラストメリ
It is customary
トラリ。メ。アル キマツテ

ジョーシキ。ソノトラリ。デ。コザリマス

アイ ケント プロキユル エ子 モ子
I cannot procure any money
ダダ デキヌ タモツ ナ子 カ子

ワタクシ。カ子ヲ。タモツ。チイルコト
デキナイ

アイ ウイル コンセンテ ト ヒール イフ ユー ウイル パーイ
I will consent to sell if you will pay
モシ アナタ ハライマス ナラバ
ワタクシワ ウツテモ シキヤイマス

アイ ハフ ウアケイア エ グレーチ デスタンス トウデー
I have walked a great distance today
ワタクシ コンニチ タイソノ トーク
アルキマシタ

ゼ
The vocabulary oil is the best oil produced
オイル イス ビ ベスト オイル ビロスタ
ツバキノ アブラワ イチバンヨイ
アブラノ サンブツデ ゴザリマス

ゼ
The chosen madder is the best paper seed oil
ミツ イス ビ ジュスト レーフイ スイデオレ
ラーサカ ミツ アル モトモヨイ
タ子 アブラ ナタ子ノ アブラデ ゴザリマス

ゼ
The Oseca is extensively used in cooking
ラーサカ イス エケステニテフリ ヌースデイン クーキング
ラーサカ アル テビロク モチニル ヤチ リヤウ
ラーサカデワ ヌーリニライチ シロク
モチイテ イマス

ゼ
There is much difference between oils
イス モーナ デフラウンス ビーテヤシ オールス
シラニ アル タクサン ナガウ ナウドヨリ アブラ
アスコニワ タイソノ ナガツタ
ナウドヨリノ アブラガ アリマス

ワイル ユー バリー ランゼアマンチ ビセルス
Will you buy 1000 pounds
子ガウ アタ カダ イッセン ヒヤクキン
アナタワ イッセン ビツケルス
カイマスカ

ワイ ウイル セール バリーゼ トーグ
We will sell by the tub
ワレラ 子ガウ ウル ヨツテ タル
ワタクシドモヲ タルデ ウリマシヤタ

ゼ
The Nacca merchants sell by the tub
ムルチヤンチス セール バリーゼ トーグ
ラーサカ アキンド ムル ヨツテ タル
ラーサカノ アキンドヲ タルデ ウル

グーット モルニイング
Good morning
ヨキ アサ
ヨイ アサ

ハン ユー オイル
Have you oil
アル アナタ アブラ

アナタ。アブラ。アリマスカ

ワイ ハフ ラール カインズ
We have all kinds
ワラ アル ミナ シロモノ

ワタクシトモイロ。シナルイガ。アリマス

ウイ ハフ ラーサカ イセ
We have Cassia, Dates, Olive oil
ワレラ アル

ワレワレドモ。ラーサカ。イセ。チカイ。

アブラ。ナタ子。カラ コシラエマシタガ。

メーデ フロム レーブ スイーデ
made from rapeseed
コシラエタ ヨリ ナタ子

ザリマス

トバキ フロム ケミルア フロル ノイダ
Tobacco from Camilla flower seed
ツバキ ヨリ ツバキ ハナ タ子

ツバキ。アブラ。ツバキノハナノ。

タ子カラ。デキマス。

キヤノミ フロム セ スイーデ。オカヤ
Key-oh-no-me, from the seed of poise
カヤノミ ヨリ タ子 ノカヤ

カヤノミ。アブラ。カヤノタ子。カラ

デキマス

エ アブラ ヨリ
We extract from an quasson seed.
エ アブラ ヨリ タ子

エアブラ。エカサノ。タ子。カラ

デキマス

シラシボリ フロム ホワテ ゴマ スイーデ
Shu noi shi ho rei from white goma seed.
シラシボリ ヨリ シロ ゴマ タ子

シラシボリ。シロゴマノタ子。カラ

デキマス

ラーサカ ガゴマ オルスフロム バック ゴマ ノイダ
Cassia, goma, the goma oils from black goma seed
ラーサカ ヨリ クロキ ゴマ タ子

ラーサカ。ゴマ。ガゴマ。アブラ

クロゴマノ。タ子カラ。デキル

サメ オル エクスダラヒデ フロム セ シルク
Sesame oil extracted from the short
サメ アブラ シメダス ヨリ サメ

サメ。アブラ。サメカラ。ツクリ

マス

Oil from small fish
イワシ オイル フロム スモール フィッシュ
イワシ アブラ ヨリ コマカイ サカナ

イワシノ。アブラ。ゴザカナ。カラ
ツクリマス

Whetstone or coal oil
エナゴ フル コール オイル
エナゴ アルイワ セキタン アブラ

エナゴ。アブラ。アルイワ。セキタン。
アブラ。

How soon can you furnish what I want
ハワ スーン ケン ユー フルチシ ホット。アイ。ヤキドウ。ハヤク。アナタ。ワタクシ。
イカッ ハヤク デキル アタ トノエル ナニ モイイ

イリヨウノ。モノヲ。トノエル。デキマスカ

How far is it from here
ハワ エル イス イット フロム ヒール
イカッ トーイ。ル。シ ヨリ コ

ヨカラ。ドノクライ。トウ。ゴザル

What have you purchased in market today
ホワット ハフ ユー アルチエステ イン マルケット
ナニ アル アタ モトメル ヲチ イチ コンニチ

アタタ。チカゴロ。ナニシナラ。
モトメタカ

Have you bought anything lately
ハフ ユー ポート エチゼング レイテリ
アル アタ カタ ナニシナ キンシヤ

アタタ。チカゴロ。ナニシナラ。
カッタカ

What are you buying just now
ホワット アル ユー フアイング ツヨステ アタ
ナニ アル アタ カイン タン

ナニヲ。アタタ。タタイマ。カシカ

Merchandise is too high in price
ムカシシタニス イス トーハイイイン プライスマ
シロモノ アル ヒドク タネ ヲチ

シロモノ。チダン。シドク。タコー
ゴザリマスカ

When I am buying I will come to you
ホワエン アイ フアイング ウィン コム トー
イッ ロタシ カイン タダニ アタ

ロタクシ。カイマキー。アタタノ
トコロニ。マイリマシヤウ

How he sold the goods on credit
ハズ ヒメルテ セグアイス ランケレド
アル カン ナモノ

アキヒトワ。シナモノヲ。カゲテ。ウツタカ

ヒ ウラス。エーブル。セル。ト。フォル。カーシ
You was able to sell it for cash
カレ。アリシ。ヨク。ニ。タル。ソレ。タメ。カ子

アノヒト。ソレヲ。ゲンキンデ。
タルコト。デキル

ウイ。ル。ス。ホール。スル。カーシ
We always sell for cash
ワレ。イン。デ。モ。タル。タメ。カ子

ワレ。ワレ。ドモ。イツデモ。デタル

チル。セーム。イフ。ゼイ。ウ。ソ。ト。ト。バ。イ。ギ。イ。モ。ス。ト。ハ。フ。モ。子。アノヒトモ。キツト。カ子ヲ。モツテ
I'll know if they want to buy they must have money
カウコト。ナラ。ソレヲ
モース。ソレヲ。モシ。ア。ヒ。ト。モ。イ。リ。ヨ。ニ。カウ。ア。ヒ。ト。モ。キツト。カ子。タル

フ。ネー。ア。グリ。デ。ト。テ。キ。ヒ。ス。ア。ライ。ス
Have you agreed to take his price
アル。エ。タ。カ。ー。ヤ。ク。ニ。トル。カ。レ。ノ。子。ダ。ン

ア。ナ。タ。ア。ヒ。ト。ノ。子。ダ。ン。デ。トル。ニ
カ。ー。ヤ。ク。ナ。ス。ツ。タ。カ

ハ。ウ。モ。ー。ナ。ハ。フ。ユ。ー。ペ。ー。デ。ン。キ。ン。ゼ。ー。ヂ
How much have you paid for that
イ。カ。ジ。タ。サ。レ。ル。ア。ナ。タ。ハ。ナ。タ。タ。シ

イ。カ。ホ。ド。ア。ナ。タ。ソ。レ。カ。ウ。リ。ニ
ハ。ラ。イ。マ。シ。タ。カ。

シ。ヤ。ル。ウ。イ。ア。ー。キ。ー。ト。ト。ユ。ー。ル。ハ。ウ。ス。ト。テ。ー
I shall see take it to your house today
イ。エ。ニ。ワ。レ。ラ。トル。ソ。レ。ニ。ア。ナ。タ。ノ。ウ。チ。コ。ン。ニ。チ

ワ。タ。ク。ジ。ド。モ。コ。ン。ニ。チ。ソ。レ。ヲ。ア。ナ。タ。
イ。エ。ニ。モ。ツ。テ。ユ。キ。マ。シ。ヤ。ウ。カ

ホ。ー。ン。デ。ゼ。グ。ー。ス。テ。ル。バ。グ。ア。ト。フ。ン。ス
Send the mustard bag at once
ヲ。クル。ミ。ホ。ン。ツ。ツ。ミ。ニ。テ。イ。チ。ド

ミ。ホ。ン。ノ。ツ。ツ。ミ。ヲ。シ。ト。ソ。ロ。エ。ニ。ヲ。クル

ウ。イ。ル。ユ。ー。フ。ー。テ。ユ。ー。ル。シ。ー。ル。マ。ン。イ。ット
Will you put your seal on it
子。ジ。ー。ア。ナ。タ。ヲ。タ。ア。ア。ナ。タ。ノ。イ。ン。コ。ト。ニ。ソ。レ。ニ

ア。ナ。タ。ア。ナ。タ。ノ。イ。ン。ヲ。ソ。レ。ニ
ヲ。シ。ク。タ。サ。ル。カ

ア。イ。ウ。ー。ル。シ。ー。ル。マ。ン。イ。ット
I will seal it
ワ。タ。ク。シ。子。ジ。ー。ハ。ン。コ。ト。ソ。レ

ワ。タ。ク。シ。ソ。レ。ニ。イ。ン。ヲ。オ。シ。マ。シ。ヤ。ウ

ゼ。オ。イ。レ。イ。ス。ウ。エ。リ。グ。ー。デ。エ。ン。デ。ケ。リ。ー。ル
The oil is very good and clear
エ。ラ。アル。ハ。ナ。ハ。ダ。ヨ。ク。キ。ヨ。ク

ア。ブ。ラ。ワ。ハ。ナ。ハ。ダ。ヨ。ク。テ。イ。シ。テ
キ。ヨ。ク。ゴ。ザ。リ。マ。ス

ゼ オイル イス ノット フユル
This oil is not pure!

アブラロ。シヨウジヨウデ。ゴザリ
マセン

ウイ ヲンリ。ハール。ゼ。ヘースト
The only sell the best

ワタクシドモロ。イチバンヨイノ。
バカリ ウリマシヤウ

フェイス。オールドノスノット。ミックスマテ。ウイス。イト
Fresh oil is not mixed with it.

ギョト。アブラロ。ソレトイッ。シヨニ。
マザツテ。イナイ

ペ。トーン。コ。フェイス。ソレ。テイ。チ。ト。
The fuel contains 38 the

タル。ワ。サント。ハツシヨ。イロ

アイ。ワイル。バイ。ヲ。ソ。ノ。ド。ト。ダ。ス。ヲ。サ。カ。オ。ール
I will buy 1000 lbs Casaca oil

ワタクシ。ヲ。サ。カ。ア。ブ。フ。イ。ツ。セ。ン
タル。カイマシヨ

ウイ。ハ。ン。シル。ヤ
We have silk

ソレ。ワ。レ。イト。デ。ゴザリ。マス。

ハ。ウ。イス。ゼ。マル。ケ。ット。ト。ー。デー
Now is the market today

ソ。ー。バ。イ。カ。ガ。テ。ゴザリ。マス。
コ。ン。ニ。チ

イ。ット。イス。ハ。ツ。チ。ロ。ウ。エル。ボ。ーン。エ。ス。テ。ル。デー
It is much lower than yesterday

ソ。レ。ワ。サ。ク。シ。ツ。ヨ。リ。ワ。タイ。ソ。ー。
サ。ク。マ。シ。タ

イ。フ。エ。ー。ウ。イル。ヒ。エル。ア。ット。ミ。ール。ケ。ット。フ。ライ。ス。エ。ス。アイ。タ。イル。バ。イ
If you will sell at market prices I will buy

エ。シ。ア。ナ。タ。ナ。ミ。ノ。子。ダ。ン。ニ。テ
ウ。ル。ナ。ッ。バ。ワ。タ。ク。シ。カ。イ
マ。シ。ヨ。ー

ウイ。ヲ。ン。リ。ウ。ア。ント。ゼ。マ。ール。ケ。ット。フ。ライ。ス
We only want the market price

ソ。レ。ワ。レ。ビ。モ。ク。ダ。ソ。ー。バ。子。ダ。ン。ヲ
ヨ。ー。ス。ル

ウイ ハフ フォーシウ
We have Ashu Ingoboshi, skin-shu boots
エラ アル ヲーシウ マイバシ シンシウ シルイ

ビス。イス。ウエリ。マイン シルキ
This is very fine silk
コレ アル。タダ コマカイ イト
ゴザリマス

イット。イス。ウエリ コールス
It is very coarse
ソレ アル ハナダ ソロッテ
ソレワ。ハナダ。ソロッテ イマス

イット ハス エ バード コーロル
It has a bad color
ソレ アル ワルイ イロ
ソレワ。ワルイ。イロチ。ゴザル

シルキ イス。ウエリ ヲンイウエン
The silk is very uneven
イト エ タダ ブゾロイ
コノイトワ。ハナダ。フクロイデ。
ゴザリマス

イット。イス。ゼ ホワイテエスア エンテ ベーステ
It is the whitest and best
ソレ アル コク。シロイ モットモヨク
ソレフ。モットモシロクテ。ゾーシテ。
モットモヨク。ゴザリマス

シルキ。イス。ワール ラーキゼ ムステル
The silk is all like the mulberry
イト アル ミナ ニル ミホン
イトノ。ミホンガ。ミナ。ヲナジヨウデ。
アル

ウイ シヤル ハフ テーレン。ピーケウルス。オフ。イーダ。シルキ トマロ
We shall have ten pounds of Dutch silk tomorrow
コレラ チゴア アル トカ ヒヤクキンノ イーダ イト ミヨウニチ。アリマシヨ
コレワ。レドモ。イーダ。イト
イッセンキン。ミヤウニチ

ホウエン。イット。アライウス。アイ。ウイシト シ イット
When it arrives I wish to see it
イツ ソレ イタル ワタクシ。スクニ ミルソレ
ソレガ。トドイタトキ。ワタクシ。ソレヲ
ミタイ

ウイ。ウール。テーキゼ ムステル トユール ハウス
We will take the mulberry to your house
コレラ チゴア トル ミホン ニ タダノ。バチ
ワタクシドモ。ミホンヲ。アナタノ。
イエニ。モツテユキマシヤウ

イフ。イット。レインズ ドノット。プリング。イット
It rains do not bring it
ナラバ。ン。アメフル スルナイ。モツタル。ン

モシ。アヌナラバ。ソレヲ。モツテ
ユキマセン

イット。ウイル。ノット。レイン
It will not rain
ソレ。子。ブー。ナイ。アメフル

ソレワ。アメフリマスマイ

ウイ。アル。モーチ。フー。ブラジ。デ。ト。ユー
We are much obliged to you
ワレラ。アル。タ。サン。シャレイ。ニ。アナタ

ワタクシドモ。アナタニ。タクサン。
ツレイモース

プ。リス。コム。エ。ゲ。ン。ト。マ。ロ
Please come again tomorrow
ドーゾ。クル。マタ。ミヨウニチ

ドーゾ。マタ。ミヨウニチ。ツイデ
ナサイ

グ。ー。デ。デー
Good day
ヨク。ニチ

コンニチワ。ヨイ。ヒ

ラール。ウ。エ。ス。コム。ラ。ライ。ウ。イス。ユ。ール。ノ。ロ。ミ。ー。フ
Always comply with your promise
イツデモ。シタ。ブー。ト。モ。ニ。アナタノ。ヤクソク

イツデモ。アナタノ。ヤクソク。ドーリニ
イタシマス

イフ。ユー。ライ。イ。フ。イン。ス。ウ。イ。ウ。イル。ノット。ヒ。リ。ー。フ。ユー。エ。ゲ。ン
If you be once we will not believe you again
オ。バ。アナタ。ウツ。チ。チ。ド。ワレラ。子。ブー。ナイ。シンズル。アナタ。マタ。シンジマスマイ

ユー。ハ。フ。フ。ロ。ケ。ン。ユ。ール。ノ。ロ。ミ。ー。ス
You have broken your promise
アナタ。アル。コロシタ。アナタノ。ヤクソク

アナタノ。ヤクソクヲ。コロシタ

アイ。アム。ウ。エ。リ。ア。ン。ゲ。リ。ウ。イス。ユ。ー
I am very angry with you
ワタクシ。アル。ハナダ。ヲ。コル。ト。モ。ニ。アナタ

ワタクシ。アナタドモニ。ハナハダ。
ヲ。コリマス

ハ。フ。ユ。ー。カ。ハ。ル
Have you paper
アル。アナタ。アカガ子

アナタ。アカガ子。ゴサリ
マスカ。

ホワット カアインド。ドウ。ユー。ウアント
What kind do you want
ナニ シルイスル アナタ イリヨー

ワイ ハフ ワアル シーツ エンド チールス
We have new Sheets and nails
ワレラ アル ハリガ子 イタ クギ

ホワット イス ゼ プライス ヲフ ワアル
What is the price of Mine
ナニ アル 子ダンノ ハリガ子

ゼ マルケッテ プライス イス。ダールス エ ピクル
The market price is $\$1.8$ a pound
ツラバ 子ダンアル ダレル ヒヤクキン

ワイ セール シーテス アット ダレル。エーライーン
We sell sheets at \$1.8
ワレラ ウル イタ ヲイト。ダレル。ダウバキ

チールス。ワイ ケン ホール ローエル
Nails we can sell lower
クギ ワレラ デキル ウル シタ

ワイ ケンノット ホール ユーランホンデレ。ピクルス
We cannot sell you 100 pounds
ワレラ デキヌ ウル アナタ ヒヤク。ピクル

ワイ ウイルノット コンテラクト
We will not contract
ワレラ 子ガウ ナイ ヤクソク

ウエンウイ ハフ ビ ワアル ウイ ウイル セール
When we have the wire we will sell
イツ ワラ アル ハリガ子。ワレラ 子ガウ ウル

ゼーッテ。イス。ビ ベーステ ヲモイ
That is the best way
ソレ モットモヨイ ミチ

ナニ。シルイフ。アナタ。イリヨー
ナサルカ

ワレレドモワ。ハリガ子。イタ。クギ。
ゴザリマス

ハリガ子ノ。子ダンワ。イカホドデ。
ゴザリマス

ツラバノ。子ダンワ。ヒヤクキンデ。
ダレル。デゴザリマス

ワレレドモ。イタヲ。ダレル。
ナハマイ。デ。ウル

クギ。ナラ。ワレレドモ。ゲシキニ。
ウルコト。デキマス

ワレレドモ。アナタニ。ヒヤク。ピクル
ウル。デキヌ

ワレレドモ。ヤクソクスルコトワ。
デキナイ

ワレレドモ。ハリガ子。アリマストキ。
ウリマシヨー

ソレワ。モットモヨイ。ミチ。デ
ゴザリマス

ウイドウ ノット ライゲ トウ ゲット イントウ テロブル
We do not like to get into trouble

ゼエル。イ。ウエリ リットル カバル ヒール
There is very little copper here

ブリンゲ ミー ソム デンゲ トウ イーテ
Bring me something to eat

モチキタレ ワレニ アルシナ ニ タベル
Will you have a cup of tea

イフユー プリース アイ ウイル テーキエ ケーク
If you please I will take a cake

ウイ。ウイル。ビ。ゲレト。ト。テレト。ウイス ユー
We will be glad to trade with you

イフユー ウワント エチビシグ ヲルウエス コム トラスト
If you want anything always come to us

ウイウイルセル ロール ビーン エチホウエル エルス
We will sell lower than anywhere else

ウイケン アシナル ユー イット イス ヲール ライトナ
We can assure you it is all right

ヒー イス エ ウエリ コロース マーン
He is a very craft man

ワレワレドモ。メンドウノ。ウチニ。

テニイルコトヲ。スキマス

ココニハ。ハナハダ。ワズカノ。アカガ子。

ゴザイマス

タベルカラ。ワタクシニ。アルモノヲ

モツテオイデナサイ

アナタ。オチヤ。イツバイ。ゴザリ
マスカ

モシ。アナタ。ホシイナラバ。ワタクシ
カシヲ。トリマシヤ

ソレワレドモ。アナタノ。イツシヨニ。

アキナイスルヲ。ヨロコビマス

モシ。アナタヲ。シナモノ。ホシ。オチバ。イツデモ。
アノヒトノ。トコロエ。ライデナサレ

ワレワレドモ。サゲテ。ウリマシヨ。アトワ

ドノホカノ。トコロ。アリマス

ワレワレドモワ。アナタガ。ミナ。モットモ

アルハ。ウケヤウコト。デキマス

アノヒトヲ。ヲソロシ。ムヤミモシテ。

ゴザリマス
アッポイ。ヒトデ。ゴザリマス

ヒー。イス。エ。ウチリ。ピースフル。マイン
How is a very powerful man
カレ。アル。ハナハダ。ヤワラカイ。ヲトコ

アノヒトゾ。ハナハダ。ヤサシイ。
ヲトコデ。ゴザリマス

ゼー。テ。イス。エ。グー。デー。マイン
That is a good man.
ソレ。アル。ヨイ。ヲトコ

ソレワ。ヨイヒト。デ。ゴザリマス

ホウ。イス。ゼー。ツ。テ。マイン
Who is that man
ダレ。アル。ソレ。ヲトコ

ソノ。ヲトコワ。ダレ。デ。ゴザリマス

ゼー。ツ。テ。マン。イス。エ。ステレン。ジ。ル
That man is a stranger
ソレ。ヲトコ。アル。ダヤウ。ジン

ソノ。ヲトコワ。タビ。ヒト。デ。ゴザリマス

ワイ。ド。ウ。ノ。ット。ノー。ゼー。ツ。テ。マイン
We do not know that man
ワレ。ラ。ス。ル。ナイ。シル。ソレ。ヲトコ

ワレ。ワ。レ。ド。モ。ワ。ツ。ル。ヲトコ。ヲ。
ゾ。ン。ジ。マ。セ。ン

ア。ツ。テ。ホ。ワ。ツ。ト。ナム。ブル。ド。ウ。ユー。リ。リー。フ
It what number do you live
ライ。チ。ナ。ニ。バー。ン。ス。ル。ア。ナ。タ。ス。ハ

ナム。バー。ン。ニ。ライ。チ。ア。ナ。タ。ヲ。ス。ミ
ナ。サル。カ

アイ。ハ。フ。コム。トウ。ア。スク。ユー
I have come to ask you
ワ。タ。ク。アル。クル。ニ。トウ。エ。タ

ワ。タ。ク。シ。ワ。ア。ナ。タ。ニ。ヲ。キ。キ。モ。ー。シ。ニ
マイ。リ。マ。シ。タ

ウ。ワ。ル。ク。イン
What is
アル。ク。ウ。チ

ヲ。ハイ。リ。ナ。サ。レ

ホ。ワ。ツ。ト。ド。ウ。ユー。ウ。イ。シ
What do you wish
ナ。ニ。ス。ル。ア。ナ。タ。ス。ク

ア。ナ。タ。ナ。ニ。ヲ。ヲ。ス。キ。ナ。サル。カ

ウ。イル。ユー。ブ。アイ。エ。子。テ。ン。ダ
Will you buy anything
子。ガ。ウ。エ。タ。カ。ウ。ナ。ニ。シ。ナ

ア。ナ。タ。オ。ニ。シ。ナ。ヲ。オ。カ。イ。ナ。サル。カ

ホワット イス デ プライス オフ ゼス
That is the price of this
ナニ アル チダン ノ コノ

コノ。子ダンワ。ドノクライデ。
ゴザリマスカ

イス デアット デ プレスト プライス
Is that the lowest price
アル ソレロ サゲタ チダン

ソレワ。ゲジキデ。ゴザリマスカ

イット。イス トウ ハーイ。イン プライス
It is too high in price
ソレ アル ヒドク タカイ。ウチ チダン

ソレワ。子ダンガ。ヒドク。カッコウデ。
ゴザリマス

イフ ユー ウイル ヒール チイプ アイ ウイル アイ
If you will sell cheap I will buy
モシ アタ チダウ ウル ヤスイ ワタクシ。チダウ

モシ。アタ。ヤスク。ウリマス
ナラバ。カイマシヤウ

アイ ケンノット ヒール ロール
I cannot sell here
ワタクシ デキス ウル サゲタ

ワタクシワ。ゲジキニ。ウルコトワ。
デキマセン

トメーキエ バックス
Do make a box
ニ コシラエル ハコ

ハコヲ。コシラエル

セア。テ。イス ト セー ヒ ウイル ノット セル
That is to say he will not sell
ソレ アル ニ ユー カレ チゴウ ナイ ヲル

アノヒト。ウリ。マセント。イウテ。イマス

イット ハーフ エンデ ソリー デース エゴ
It happened three days ago
ソレ カカル ミカ ニチ マイ

ソレハ。ミツカマヘノ。コト

ホウエル ハフ ユー ビーント
How have you been to
ドコニ アル アタ イマスカ ニ

イママデ。ドコニ。アタタ。ライデナス。タカ

ハフ ユー チャウスト。リーテル。チデ。フ。ム。ユール。ウイセテ
Have you just returned from your visit
アル アタ。チダウ。ヲカエリ ヨリ アタノ。ウカガウ

アタタ。アノト。モカイガ。キテカラ
チヨウド。ヲカイリナス。タカ

ウイ アル グレイド トスイ ユー ウェル
We are glad to see you well
ワレヲ アル ヨロブ ニ ミル アタ ヨロイ

ワレワレドモ。アナタノ。ゴキゲン
ヨイノヲヨロコブ

テタル セーテム エントウ コム ヒール
Still that man to come here
モウス ソレ フトコ ニ クル ココニ

ソノヒト。コチラエ。オイデ
ナサリマセ

ウイ ハフ アーレン。パールズ
We have iron bars
ワレヲ アル テツ ヒラウチ

ワレワレドモ。テツノ。ヒラウチ。アリマス

ウイ ル ユー バリー アーレン
Will you buy them
子ガウ アタ カウ テツ

アナタワ。テツヲ。カイマスカ
ソラバノ。子ダシ。ヲソラシク
タコー。ゴザリマス。

ゼ マルケツチ フライズ。イス。トウ ハーイ
The market price is too high
イチ 子ダシ。アル。ヒツク。タカイ

コレワ。アタラシク。ゴザル
コレワ。フルク。ゴザル

ウエン ユー アル バーイング。ヒリス コラル エゲン
When you are buying, please call again
イツ アタ アル カイ。ドウジ ヨブ。スタービ

アナタ。イツ。カイマス。ドウジ
マタ。ライダ。ナサレ

ゼイス。イス。ヌ セイス。イス。ラルデ
This is new this is old
コレ アル。アタラシイ。コレ アル スルイ

コレワ。アタラシク。ゴザル
コレワ。フルク。ゴザル

ホワット。イス。ユール ビズチス
What is your business
ナニ アル アタノ ヨーヂ

アナタノ。ヨーヂワ。ナンデ。ゴザリ
マスカ

ウイ ル ユー プロミス ミー
Will you promise me
子ガウ アタ ユルス ワレ

アナタワ。ワレニ。ユルシマスカ

アイ ウール ナイテト エド
I will write to you
ワタクシ。子ガウ。カクニ エド

ワタクシワ。エドニ。タヨリシマス

コム ヒール
Come here
クル コチラ

ココエ。ライデ

ゼース イス エ ウェリ ヲルデ ケブ子ツテ
This is a very old cabinet
コレ アル ハナダ フルイ ヨータンス

コレワ。ハナハダ。フルイ。ヨータンス。
デ。ゴザリマス

ゼース イス エ ス ウラン
This is a new one!
コレ アタラシイ。シトツ

コレワ。アタラシイ。モクデ。ゴザリマス

ホワット。イス ベ ナムブル ヲフ ユール ハーウス
What is the number of your house?
ナニ バーン ノ アナタノ ウチ

アナタ。ウチワ。ナムバン。デ。
ゴザリマスカ

イス。イット。エン アメリカン ナムブル
Is it an American number?
アル ソレ アメリカ バーン

アメリカン。ナムバン。デ。ゴザリマス

ビ ケルフル イン ユール ベーイズ子ス
Be careful in your business
アル ダイジ ウチ アナタノ ヨーシ

アナタノ。シゴトニ。ミライレラル

ホワット カンデ。ヲフ。ゲーデス。ドウユー ハフ
What kind of goods do you have
ナニ イロノ シロモノスル アナタ アル

シロモノヲ。ナンノ。タグイヲ。アナタ
モツテ。イナサルカ

ビーデ マン イス エ カルペンタル
That man is a carpenter
ソレ ヲトコアル ダイク

ソノ。ヲトゴトワ。ダイクデ。
ゴサイマス

ヒ ウイル コンテラクテ ト ベールデ ユーエ ハウス
He will contract to build you a house
カレ 子ガウ ヤクジヤウ ニ タテル アナタ ヤシキ

アノヒトワ。アナタニ。イモヲ。タテル
コトラ。ヤクジヤウ。シマシヤウ

ホウエンケン アイスイビ マステル ヲフ ビー ハウス
When you see the master of the house
イツ デキル。ワタクシ。ミル ダンナノ ヤシキ

イツ。ワタクシワ。オウチノ。ダンナニ
オメニカカルコトガ。デキルカ

ハウ スーン ウイル ヒ リテルン
How soon will he return
イカガ ハヤク 子ガウ カレ ヲカエリ

ドーマー。ハヤク。アノヒトワ。
モドリ マスカ

ヒ ウイル。ノット リテルン ラシテル トマロ
He will not return until tomorrow
カレ 子ガウ。ナイ ヲカエリ マデ ミヨロニチ

アノヒトワ。アシタ。マデ。モドリ
マスマイ

ユー ハーステ コム エゲン ベース アフテルヌン
You must come again this afternoon
アナタ キット クル マタ コノ ヒルスギ

アナタ。ヒルスギニ。キツトマタ。
ライデナサイマシ

アル ユー セテスファイテ ウイス ベース マン
Were you satisfied with this man
アル アナタ ナグサム トモニ コノ ヲトコ

アナタ。コノ。ヲトコノ。イツシヨニ
ナグサムカ

アイ エム サテスファイテ ウイス ヒーム
I am satisfied with him
ワタクシ。アル ナグサム トモニ アノヒト

ワタクシ。アノヒトノ。イツシヨニ
ナグサミマス

イフ ヒ イスエ トロスチナルベ マン アイ ウイル。チライ ヒーム
It he is a trustworthy man I will try him
モシ カレ アル シツカリシタ ヲトコ ワタクシ。子ガウ タク。アノヒト

モシ。アノヒトワ。シツカリシタ。ヲトコ
デ。イルナラ。ワタクシ。アノヒトヲ。

ゼイス イスエ ウエリ コルデ モルチンク
This is a very cold morning
コレ アル ハナバタ サマイ アサ

コリヤ。ヲソロシー。サムイ。アサデ。
コザイマス

ウイ バイデ アイス レステ ナイテ
We had ice last night
ワレラ タ コカリ サク バン

ワタクシドモ。サクバン。コリリ
ツキマシタ

イト イス ビコムイング コルデル エンデ コルデル テーリ
It is becoming colder and colder daily
ソレ アル ナル サマイ サマイ マイニチ

ソレワ。シマヒニ。ダンダン。サムク。
ナツテ。キマス。

シヤル ユー ビ アット ホーム ベース アフトルヌン
Shall you be at home this afternoon
ヨースル アナタ アルニテ オヤド コレ

アナタ。ヒルスギニ。オヤドニ。ライデ
ナサイマスカ

アイ ウイル ウエテ フオルユー ランテル スルイ フカラク
I will wait for you until I select
ワタクシ子カウ タメニ アナタ。イタルマデ。ミツ トキ

ワタクシ。アナタヲ。ヤツハンドキ。マデ
マチマシヤウ

アイ ウイル。ノット フェル ト コム
I will not fail to come
ワタクシ。子カウ。ナイ。マチガイ。ニ タル

ワタクシ。マイルコトヲ。マチガイ。マスマイ
ワタクシ。マチガハツニ。マイリマシヤウ。

ユール モルチヤンダイス ハース アライフデ。アット。ゼー
Your merchandise has arrived at the Petty
アナタノ。シロモノ アリ マエツテ マデ

チエテ アナタノ。シロモノガ。ハトバニ。マデ。
マエツテ。イル

ゼ ウアスセル ハス ブロット エ ラール ム カルゴ
The vessel has brought a large cargo
フ子 アリ モツテ フキナ ツツニ

フ子ガ。フキナ。ツツニヲ。モツテ
キテイマス

ピリス ベーデン。クーリース ト マー ハウス
Please send postis to my house
ドーゾ。ヤクル ショー ニ

ドーゾ。ニンソクヲ。ワタクシノ。
ウチニ。ヨコシテクダサイ

アイ ウアントト ベーデンテ ズルキ エンテ テー ト
I want to send the silk and tea to the Petty
ワタクシ。イリヨ ニ フクル イト メシテ。オキヲニ

ワタクシ。イトハ。ソーシテ。
オキヤヲ。ハトバニ。ヤラ
ナク。チヤナラス

イット メ レーン トデー ソ アアデ トイット イムミデエテリ
It may rain today so attend to it immediately
ワタクシ。アメフル ムニチ サウ ニ

コンニチ。アメフリマシヨウガ。
ソレヲ。サツソク。ソー。
エリヤゲル

ベーデン。エ テールジ ナムブル ラフ クーリース。アット ランス
Send a large number of postis at once
ワクル フトイ カツ ノ ショー ニテ イマ

シツカリシタ。ニンソクヲ。タクサン。
イツシヨニ。ヨコセ

ゼ モルチヤン。オースムーストビー エクサミン バイ ゼ ヨイセルス
The judge must be examined by the Officers
シロモノ キット アル シラバル トモニ ヤクニン

シロモノハ。ヤクニンカラ。キット
ギンミスルハツダ

ゼ コストム ハウス フライセルス ウイル エクサミン イット
The Customs Officers will examine it
ウンジヤウ。ヤクニン

ウンジヤウシヨノ。ヤクニンヲ。
ツラ。アラタメ。マシヤウ。

ハフ ゼ グーデス センデ ダーウン エルリト ビ チエテ
Have the goods send down only to the jetties
アル シモノ ラクル シタ ハヤク ニ
シモノガ。ハヤク。ハトバニ。
イッテイルカ

ホワット ウイル ヌー (セイン) デト ゼ シープ トデー
What will you send to the ship today
ナニ 子カウ アナタ ラクル ニ フ子 コンニチ
ナニヲ。アナタ。コンニチ。フ子ニ。
ラクリマスカ

アス ヴ フォル サーム カルゴ ボートス
Ask for some cargo boats
トウ タメニ ノ ツミニ フ子
アル。ニブ子ノ。タメニ。タツ子ル

アイ ウイル。ドウ ニフレベインク ト ラブライユ ニ
I will do everything to oblige you
ワタクシ。子カウ。元 ナニシナデモ ニ タクニコム アナタ
ワタクシ。ナニシナデモ。アナタニ。
ラ子ガイ。モーシマシヤウ

イス ゼ ムルチヤンテ アットホーム
As the merchant at home
アル アキンド ニッテ ヤシキ
アキウドワ。オウチニ。イナ
サルカ

ハウ モーチ カンコー メーキ イン エ エイル
How much can you make in a year
イカガ タクサン デキル アナタ コシラエル。ウチニ イチチンユ
アナタ。イチチンニ。ドノクライ。
コシラエルコト。デキルカ

ゼーフェイス エ ウエルビー マン
That is a wealthy man
ソレワ。アル キンシ フトコ
ソレワ。キンシウニナル。フトコ。デ
ゴザイマス

イフ イット。イス。フアイン ウェベル アイ ウイル リテルン トマロ
If it is fine weather I will return tomorrow
モシ ソレアル リツパノ。フテンキ ワタクシ。子カウ フカモリ ミヨウニチ
モシ。リツパノ。フテンキ
ナラ。ワタクシ。ミヨウニチ。

ウイ シヤル ヲルウエス ビ クレデト シ ヌー
We shall always be glad to see you
ワタクシドモ。イツデモ。オメニカル
コトヲ。ヨロコバル、

ゼーイス アコルデンク ト サルコムスタンセス
This is according to circumstances
ソレワ。モトカラ。ナカガヨク。
ゴザリマス

ホワット イス ゼーテ ホウチ ユー ハフ
What is that which you have
ナニ アル ソレワ トコロ アタ アル

アタ。モツテ。イナサル。モノヲ。
ナニデ。ゴザイマスカ

ゼーテ イス マイ スナルデ
That is my sword
ソレ アル ワタクシノ ワキザシ

ソレヲ。ワタクシノ。ワキザシデ。ゴザイマス

ゼー ベーステ スナルデア アル メーデーイン
The best swords are made in Japan
モットモヨイ。ワキザシ アル コシラエル。ウチニ ビゼン

イチバンヨイ。ワキザシワ。ビゼン
ヤキデ。アル

ウイル ユー ゲイフ ユール スナルデア ト ミー
Will you give your sword to me
子ガウ アタ モラウ アタノ ワキザシニ ワタクシニ

アタノ。ワキザシヲ。ワタクシニ。
クダサリマセンカ

アイ ドロント ライゲ ト パルテ ウイス イット
I don't like to part with it
ワタクシ。ソノ スキニ ワカシ タメチ ソレ

ワタクシ。ソレヲ。モツテ。ワカレ
タクナイ

アイ ケーム ト シ ユー レースト ナイチ
I came to see you last night
ワタクシ クルニ ミル アタ サク

ワタクシ。アタヲ。エト。ミニ。
マイリマシタ

デーテ ユール スルヴェント テール ユー ビーチ アイワス ヒール
Did your servant tell you that I was here
シタ アタノ メシツカイ モース アタ ソレ ワタクシ。アリ

アタノ。メシツカイガ。ワタクシ
ココニ。タルコトヲ。アタニ。
モーシタカ

イス ベース ユール シヤフ
Is this your shop?
アル コノ アタノ ミセ

コレヲ。アタノ。ミセデ。ゴザイマスカ

プリース ペー ホワット ユー ヲ トデー
Please pay what you owe today
ドローゾ ハラウ ナニ アタ。カリテル コンニチ

ソレヲ。アタ。カリテル。カ子ヲ。
ドローゾ。コンニチ。ヲハライクダサイ

アイ カンソト ペー トデー ブトウシル シユルリ トマロ
I cannot pay today but will surely tomorrow
ワタクシ テキヌ ハラウ コンニチ シカシ 子ガウ ウケヤヤ ミヨウニチ

ワタクシ。コンニチ。ハラウコト。
テキマセン。シカシ。ミヨウ
ニチヲ。ウケヤイマシヤウ

ホワット イントレスト ヲイル ユー チヤルジ。フオル モ子 リソクハ。ナニホドニ。ナルカ。アナタ。
What interest will you charge for money
ナニ リソク 子ガウ アナタ チヤウア。タメニ カ子 カ子カツヲ。アラタテ。クダサルカ

アイ スピーキゼ トルス
I speak the truth
ワタクシ。ハナス マコトニ
ワタクシ。ニンギツノ。コトヲ。ハナス

アイ ハフ フオルゴテン ホワットロス セーデー
I have forgotten what was said
ワタクシ。アル ロスレタ ナニ アリシ イツタ
ワタクシ。ユーダコトヲ。ナンダカ。ワセテ
シマツタ

イット ワフ。アドレトテリ ユー。ノールデ フロム。ヒーム。ソレワ。シカシ。コノアイタ。アナタワ。
It was not lately you heard from him
ソレ アリシ シカシ チカゴロ アタ キク ヨリ カレ アノヒトカラ。キマシタ

アイ アム ウエリ モーナイン ワイント ヲフ モ子
I am very much in want of money
ワタクシ。アル。ハナダ。タクサン。ウチニ。イリヨー。カ子
ワタクシ。カ子。シトク。タクサン。
イリヨーデ。ゴザリマス。

イット。イスウエリ ラフエブル
It is very laughrable
ソレ アル ハナダ。ヲカシ
ソレワ。ヲソロシク。ヲカシウ。
ゴザリマス。

アイ ハフ アスケデ。ノル。ゾーゲテ フオル。イット
I have asked or begged for it
ワタクシ。アル トロ。アルイワ。ルル タメチ ソレ
ワタクシ。ソレヲ。キータ。ミヨーカ。
アルイワ。モラヲ。カ

アイ ドーント カンスルン マイヘルフ ウイス イット
I dont concern myself with it
ワタクシ。アル トロ。アルイワ。ルル タメチ ソレ
ワタクシ。ソレヲ。モツテ。ココロツカイノ。
コトヲ。シマセン

ユー ヲイル ノット フオルゲット ノテファイ ミー
You will not forget to notify me
アナタ 子ガウ ナイ ワスレル ニ ヲボヘテイルワレニ
ワスレマスマイ

ホウエン ユー リスイフ ゲーデス インフォルム ミー
When you receive goods inform me
イツ アナタ ウケル シロモノ ツクタル ロレニ
イツ。アナタ。ワタクシニ。シロモノヲ。
ツクツテ。クダサル

ウイ エクスペクテ グーデス、ダーワン トマロ
We expect goods down tomorrow
ワレラ ノゾム シロモノ シタ ミヨウニチ

ワレワレドモ、ミヨウニチ。シロモノ。
マイリマシヨート。バンズル

プリース コーム エゲーン トマロ
Please come again tomorrow
ドーゾ カル マタ ミヨウニチ

ドーゾ。ミヨウニチ。マタ、ライデナサイ

ヨルゾ ボーテ リーテル プリース、アクセフテ。マイ プレシテ
Although but little please accept my present
イエドモ シカシ スコシ、ドーゾ、モラウ、ワタクシニ。ヨクリモ、
ハナハタ、ケーシヨ。デ。ゴザリマス。
ケレドモ、ドーゾ。ワタクシノ。
ヨクリモノヲ。ヨウケナスツテ。
ククサイマシ

アイ アム ソーリ、ボーテ、アイ、ハーフ、ノ、モールト、ゲル。ナ
I am sorry that I have no more to give you
ワタクシ、アル、ヲキドク。ソレワ、ワタクシ、アル、ナイ、ヲライ。ニ、ナヨク、アイ、アナタ、アゲマセンダツタ
ワタクシ、アノヒトニ、タイソー。

アイ、ハフ、エクスピレ、アンステ、エ、グレット、メチ、ミス、フラ、ル、チヨニス、ワタクシ、タイソーノ、マチ
I have expended a great many important
ワタクシ、ハフ、アヤマチ、ガ、イニ、アイ、マシタ

ユー、ハフ、ヒーン、ウエリ、レクレス、イン、チレ、デンク、アナタ、ワ、クラシヲ、シドク、ワ、ガ、マ、ニ
You have been very useful in trading
アナタ、アル、イマス、ハナハタ、ワ、ガ、マ、マ、タ、クラシ、ナ、サツタ

ユー、ハフ、アダ、ワンス、デ、モーチ、ウイス、アユト、シクリテ、アナタ、シヨコ、ナシニ、マヘ、キンヲ、
You have advanced money without security
アナタ、アル、マエ、キン、カチ、ナシニ、ウケヤウ、ヲ、ヤリ、ナスツタ

ウイ、ウイル、アダ、ウ、アンス、モーチ、ラン、シクリテ、ワタクシ、ドモ、シヨコ、ニンノ、ウエテ、
We will advance money on security
ワレラ、子、ガ、ウ、マエ、キン、カチ、ウエ、ウケヤウ、マヘ、キンヲ、ナシマシヨ

ウイス、アユト、シクリテ、ウイ、ウイル、ノット、アダ、ウ、エンス、モーチ、シヨコ、ナレバ、ワタクシ、ドモ、
Without security we will not advance money
ナシニ、ウケヤウ、ワレラ、子、ガ、ウ、ナイ、マエ、キン、カチ、マヘ、キンソ、シマス、マイ

アイ、アム、イン、デ、テ、デ、ト、ヒーム、ワタクシ、アノヒトニ、タイソー。
I am indebted to him
ワタクシ、アル、ヲ、ガ、リ、ニ、カレ、シツカケラレマシタ

デーデー ユー ソークシデイン バリーグ シルク
スル アタ トクガイク。ウチ カウ イト

アタ。イトラ。カエバ。トクガ。イクカ

アール ユー アン エライスル
アール アタ ヤクニン

アタ。ワ。オヤクニンデ。アリマスカ

アール ユー エ。メルキヤント
アール アタ アキウド

アタ。ワ。アキウド。デ。アリマスカ

アール カンソット。ゴト エード。ト。ダー
ワタクシ デキメ イクニ エド コンニチ

ワタクシ。コンニチ。エドニ。ユキマセン

ウエ。セール。フルミナ。ダ。アイ。ウイル。ゴ
ソラ レヨリ ワタクシ。チカ。ワイ。ク

ヒヨリカ。ヨレバ。ワタクシ。ユキマシヤウ

ハフ ユー ノハウンド。ビ。メルキヤント。ユー。ヲウル。ロウキ。ク。フォル。ア。タ。ヲ。ガ。シ。ナ。サ。ツ
アル アタ メツケル アキンド エタ。アリ。サ。ガ。ス。タ。メ。ニ。マ。シ。タ。カ

アル。アキンド。ヲ。メ。ツ。ケ。ル。マ。シ。タ。カ

ホワイ。ドー。ス。セ。テ。マン。ノット。ヲ。ール。ク
ナゼ スル ソレ。ヲ。ト。ン。ナイ。ハ。タ。ラ。ク

ナゼ。ソノ。ヲ。ト。コ。ワ。ハ。タ。ラ。キ。マ。セ。ン

ハーウ モーチ。カル。ゴ。ウ。イル。ネー。ラント
イカシ。タ。タ。サン。ツ。ミ。ニ。チ。カ。ウ。エ。タ。イ。リ。ヨ。ー

ドノ。ク。ライ。チ。イ。ツ。ミ。ニ。ラ。ア。ナ。タ。
イリマスカ

ワイ。カンソット。ノロキユル。イット。イン。タム。フォル。ゼ。ース。ウ。セル。ワレ。レ。ド。モ。シ。ツ。パ。ン。シ。カ。ツ。チ。ル。
We cannot procure it in time for this vessel ノチノマニワ。ソレヲ。ツミイル
ワレラ デキヌ モチキタル。ソレ。ウチ。トキニ。タメニ フ子 コトデキマセン

ウイル。ユー。アール。ゼ。メルキヤント。アイ。ラント。ト。スイ。ヒーム。ワタクシ。ソクアキンドニ。ラメニ。
Will you tell the merchant I want to see him カリタイカ。ア。ナ。タ。ア。キ。ン。ド。ニ。
子ガウ。ア。タ。モ。ー。シ。ア。キ。ン。ド。ワ。タ。ク。シ。イ。リ。ヨ。ー。ニ。ミ。ル。カ。レ。モ。ー。シ。テ。ク。タ。サ。ル。カ

ホウム アール ユー ローキング フォル
Whom are you looking for
ダレヲ アル エタタ サガス タメニ

ダレヲ アタタ サガスカ

ユール グーダス アールトウ バイ アイウエル ノット バイ
Your goods are too high I will not buy
アナタノ シナモノヲ シドク タカウ
アタタノ シロモノ アル ヒドク タカイ ワタクシヲカウ オイカウ

アイ ウイル ウエテ ファンテル ビ マルクトイス アエル
I will wait until the market is lower
ワタクシヲカウ ヲツ イタル ソラバ アル サガル
マチマシヤウ

ヒール アール ウエリ フウ グーデ アラクリス ヒール
There are very few good articles here
アチコチニ ハフハダ スコシノ ヨイ
アスコ アル ハナダ スコシ ヨロシ シナモノ ココニ
シロモノガ アル

アイ カンソット カラル イット ト マインド
I cannot call it to mind
ワタクシワ ソレヲ カンガヘルコトガ
ワタクシ デキナイ

カレ ハス アブテンデロス ウイシ
She has obtained his wish
カレ アル トゲル カレ コノミ
ノヒトヲ チブシノ ココロガシヲ
トゲタ

イット。イスゴロイング レーテ アイ モースト リナルン ホーム
It is growing late I must return home
ソレアル シロイニ ヲソイ ワタクシキット モドル ヤド
ワタクシ キット ヤドニ モドリマス

デーテ ドウス ノット アコルデ ウイス マー ウイシイス
That does not accord with my wishes
ソレ スル ナイ シタガウ タメチワタクシニコノミ
ナイ
ソレヲ ワタクシノ ココロマカセニ ナラ

ユー ハフ ブローダ ユール グーデス トウ レーテ
You have bought your goods too late
アナタ アル モツチキタ アタタノ シロモノ ヒドク ヲソイ
アナタヲ アナタノ シナモノヲ タイソ

アイ アム ナウ ランウイリグー アクセプテ ビーム
I am now unwilling to accept them
ワタクシアル イマ ホシクナイ ニ モラウ ソレ
ワタクシ イマ ホシクナイ ニ モラウ ソレ

アイ アム ゴイング ト ユール ハウス
I am going to your house
ワタクシ アル イク ニ イエニ イエニ ニキマス

アイ ワント ユート ウエチエ リチル
I want you to wait a little
ワタクシ。エチタ。スコシ。ヲマチナサイ

モルチヤント ギース イントゼ コンテリ トマロ ソノ。アキンドワ。アシタ。シツプ。
The merchant goes into the country tomorrow
イタシマス

プリース テーキエ シーテ
Please take a seat
ドーゾ。ゴジンニ。オスワンナサイ

ヂヤパンニス バウ ダウン ホウエン ビ
The Japanese bow down when the governor comes
ゴフエホル コムス「ヤクダシラガ。クルトキワ。ニッポンデワ。
ソノ。アキンドワ。アシタ。シツプ。
ドーゾ。ゴジンニ。オスワンナサイ

ゼー ス ショース ビ レンス ノレテス エンド チーフス
This shows the length, breadth and depth
コレワ。ナカサト。ハバサト。
ノカサヲ。オミヒ

カン ユー ゲース ホワットアイー プーデーフォル ビース
Can you guess what I paid for this
アナタ。ワタクシ。コノタメニ。ハラツタ。
モノヲ。アテエルカ

ゼーテ マン ウイル ノット エグリー ト ヒール
That man will not agree to sell
ソノ。ヲトコヲ。ウリ。サバキ。マスマイ

アイ ウイル スト ビ ゲーステ イミデエテリ
I will see to the guest immediately
ワタクシ。ガツキニ。ヲキヤクニ。
アメユカ。リマス

ユー アル エ フアルイチル
You are a foreigner
アナタワ。ガイコクジンダ

アイ アム ソーリ ト トロブリ ユー
I am sorry to trouble you
ワタクシ。アル ヲキノドクニ ヲツラワシ アタタ

ワタクシワ。アタタラ。ワツラワスヲ。
ヲキノドクニ。ゾンジマス

アイ アム モーチ フブライジデト ムー
I am much obliged to you
ワタクシ。アル タタサン シヤス ニ アタタ

ワタクシワ。アナタニ。ハナハダ。タクサン
ヲレイ シヤス

メ子 ベーレンケス フオル ユール カインデ子ス
Many thanks for your kindness
ライイ アリガタ タタニ アタタノ シンセツ

アナタノ。ゴジンセツワ。ヲーク。
アリガタク。ゾンジマス

アイ ベーレンケス ユー
I thank you
ワタクシ アリガタキ アタタ

ワタクシ。アナタニ。ヲレイモーシマス

アイ アム ゴーイングト テーキ エ ワーク
I am going to take a walk
ワタクシ アル ユキシニ トル アユハ

ワタクシワ。カチデ。モツチ。ユキマス

アイ ウイシト シ ヒーム
I wish to see him
ワタクシ スクニ ミル アノヒト

ワタクシワ。アノヒトラ。ミタイ

アイ 子フル サウ ヒーム
I never saw him
ワタクシ。ケツンテ ミル アノヒト

ワタクシ。ツ子ニ。アケヲカタニ。ヲメニ
カ、リマセ

ホエン ウイル ユー ノーム エンデ スイ ミー
I shall see you some and see me
イツ 子ガウ 子タ タル ソーシテ ミル ワタクシ

イツ。アナタ。キテ。ソーシテ。ワタクシワ。
ミマスカ

ヒ イスユ フルスオン ウェル ノーン
He is a person well known
カレ 凡 ススメル ヨロシキ シツテル

アノヒト。ヨク。シツテル。コトヲ。ス、メチ。
イル

ホエン デーデュー スイ ミスル
When did you see him?
イツ ナセシ 子タ ミル セ

アタタ。イツ。ミシヤラ。ヲミナサリシカ

イス ミステル アット ハー
Do *He* at home
アル サン フイテ ウチ

ミゼンワ。ラヤドニ。ゴザリマスカ

ヒ バス ボーンプラップ タウン
He has gone up town
カレ アル ユキシ ウエ シカ

アノヒトワ。シロノ。ウエニ。イッテ。
ゴザリシ

ヒ ウイルボー ホーハ ショルトリ
He will be home shortly
カレ 子ガウアル ウチ シバラク

アノヒトワ。シバラク。ラヤドニ。
ゴザリマス

ホワットドウス ビース マン ワント
What does this man want?
ナニ スル コノ ヲドコ イリヨ

ソノ。ヒトワ。ナニゾ。ヨウガ。アリ
マスカ

ホワット。イス ビース
What is this?
ナニ アル ノ

コレワ。ナニカ。

ウイ ウイル ヒール フォル カシ
He will sell for cash
ワレテ 子ガウ ウル タメ子 カ子

ワレワレドモ。ゲンキン。ナラバ
ウリマシヤウ

ウイ カンソット。ギーフ ケレデテ
He cannot give credit
ワレテ デキマ サズケル カケ

ワレワレドモ。カケデ。アゲルコト。
デキマセン

ウイ ウイル ギーフ ケレデライフ ユー ハフ
He will give credit if you have security
ワレテ 子ガウ サズケル カケ モシ アタ アル タモツ

ワレワレドモ。モシ。アタ。カイジヤデ。
デゴザリマス。ナラバカケデ。
アゲマシヤウ

モルチヤント リーフス アプッセテ
The merchant lives opposite
アキンド スム ムカウ

アキンドワ。ムコーアッテ。スムデ。ラル

ヒ リーフス ツームボエル ニール ヒール
He lives somewhere near here
カレ スム ドロゾニ チカイ ココニ

アノヒトワ。ドロゾ。ココニ。チカク。スム

ヒ リーフス エボフ ヲル ビーロ
The lives above or below
カレ スム ウエ アルイワ シタ

アノヒトワ。ウエ。アルイワ。シタニ。
スムデ。アリマス

エコロス ゼ ステリツテ
Cross the street
ヨコ マチ

マチノヨコ

ワイザーテ モーチ イット。イス ベーステノットト バイイ「カ子ナケレバ。ヨク。カウ。コト
Without money it is best not to buy
ント カ子 ツレ アル モットモヨク。ナイニカウ
ゴザリマセン

ホワット。イスセ マツテル ウイス ヌー
What is the matter with you
ナニ アル コトヲ トモニ アナタ

ナニガ。アナタニ。カカワリ。ヤツタ
コトガ。ゴザリマスカ

アイ アム サリ ヌー
I am sorry you are so ill
ワタクシ アル フキドク。アナタ

ワタクシワ。アナタヲ。サヨクニ。アムバイワルク。
ゴザリマスノヲ。フキノドクニ。ゴザリマス

アイ ウィシ ヌー ベーテル
I wish you better
ワタクシ ノム アタ モットモヨク

ワタクシワ。アナタヲ。ダレヨリモヨク。
スイテ。ヲレマス

アイ アム ウエリ ヲンウエル
I am very unwell
ワタクシアル ハナハダ ココロヨシヤナイ

ワタクシ。ハナハダ。ココロヨシク。
ゴザリマセン

ユー ローク ウエリ ウエル
You look very well.
アナタ ミル ハナハダ ココロヨシイ

アハタワ。ハナハダ。ココロヨシク。
オミナサル

ハーウ イス ヌール フレエンダ
How is your friend
イカニ アル アナタ トモダチ

アナタノ。トモダチヲ。イカニデ。
ゴザリマスカ

ヒー イス ノット ウエリ ウエル
How is not very well
カレ アル ナイ ハナハダ ココロヨク

アノヒトワ。ハナハダ。ココロヨク。
ゴザリマセン

ゴザリマセン

ゼ プライス。ツフゼ ターラリス。グレナリ リドステ 各ラルノ。子ダシガ。アキニ。
The price of the dollar is greatly reduced. サガッテ。イル

ユー メー リライ フボン ヒーム
You may rely upon him. アナタ。アノセトヲ。タヨリニスルガ。ヨイ
アナタ ベイ ヨリカル ウエニ カレニ

アイ ハフ エクシクテエデ ニール カームシヨシ
I have credited your commission. アナタ。ワタクシノ。オタノミヲ。シカケ
ワタクシ。イル シカケタル アナタノ タノミ マシタ

ハフ ユー エクシクテエデ マイ カームシヨシ
Have you credited my commission. アナタ。ワタクシノ。タノミヲ。シカケ
アル アナタ シカケタル レノ タノミ タカ

アズ スーン アズ アイ。シ ヒーム アイ ウイル スピーキト ヒーム
It soon as I see him I will speak to him. アナタ。ワタクシ。アノヒトニ。ヲメニ
ヨニ ハヤク ヨニ。ワタクシ。ミル カレノ ワタクシ。チガウ ハナス。カレ アノヒト。ハナシマシヨ

ユー モースト スピーキト マルチャヤント コールセルフ
You must speak to the merchant yourself. アナタ。キット。アキンドニ。ジカ
アタ キット ハナス ニ アキンド アタミ。カラ ツケニ。ハナスカヨイ

アイ。ム グラードト シ ユー ウエル
I am glad to see you well. ワタクシワ。アナタノ。ココロヨイノヲ。ミルニ。
ワタクシ。ル ヨロコバシウ。ゴザリマス

アイ。ム ウエル アイ。ヒョウク ユー
I am well I thank you. ワタクシワ。ココロヨイ。ゴザリマスカラ。
ワタクシ。アル。ココロヨイ。ワタクシ。アリカタイ。アタ

ユー ドーント ロック ウエル
You don't look well. アナタ。ワ。ココロヨシノ。ウカアイミル
アタ ナサヌ ミル。ナンニイ コトナサラス

晴保民回藏書

錦繪地本類品々

外國通語本品々

橫濱画圖大形一枚撮

萬國新聞紙進々出板

此

辨天通地丁目

師岡屋伊兵衛

